

# RICHIESTA DI RICONOSCIMENTO DI TITOLI DI STUDIO

AI FINI DEL CONSEGUIMENTO DELL'ATTESTATO DI BILINGUISMO  
ai sensi del D.P.R. del 26.07.1976, n. 752, e successive modifiche

**per non residenti in Italia o senza codice fiscale italiano**

Servizio esami di  
bi- e trilinguismo  
via Dr. Julius Perathoner 10  
39100 BOLZANO

Email: [EBT@provincia.bz.it](mailto:EBT@provincia.bz.it) (\*)

(\*) allegare copia di un documento d'identità

<b>COGNOME</b>		<b>NOME</b>		<input type="checkbox"/> <b>COGNOME DEL MARITO / COGNOME DELLA MOGLIE</b> .....	
<b>DATA DI NASCITA</b>			<b>LUOGO DI NASCITA</b>		
<i>Recapito per ogni comunicazione:</i>					
<b>CAP</b>	<b>COMUNE</b>			<b>PROV.</b>	<b>STATO</b>
<b>VIA, PIAZZA</b>					<b>N.</b>
<b>Email (CAMPO OBBLIGATORIO)</b>				<b>CELLULLARE</b>	
<i>M'impegno a comunicare tempestivamente le eventuali variazioni del recapito sopra indicato</i>					
<b>RILASCIO DELL'ATTESTATO DI BILINGUISMO "C1" IN QUANTO IN POSSESSO DI UNA DELLE SEGUENTI COMBINAZIONI DI TITOLI DI STUDIO:</b>					
<input type="checkbox"/> <b>maturità in lingua</b>		<input type="checkbox"/> italiana <input type="checkbox"/> tedesca		<b>+ corso universitario in lingua</b> <input type="checkbox"/> Corso di laurea (CL) <input type="checkbox"/> Corso di laurea specialistica (CLS) <input type="checkbox"/> Corso di laurea magistrale (CMU) <input type="checkbox"/> _____	
<input type="checkbox"/> <b>corso universitario in lingua</b> <input type="checkbox"/> Corso di laurea (CL) <input type="checkbox"/> Corso di laurea specialistica (CLS) <input type="checkbox"/> Corso di laurea magistrale (CMU) <input type="checkbox"/> _____		<input type="checkbox"/> italiana <input type="checkbox"/> tedesca		<b>+ corso universitario in lingua</b> <input type="checkbox"/> Dottorato di ricerca (CDR) <input type="checkbox"/> Master universitario di secondo livello (CMU2) <input type="checkbox"/> _____	
<b>ALLEGO ALLA RICHIESTA FOTOCOPIA DEI SEGUENTI DOCUMENTI:</b> ▪ diploma dei titoli di studio sopra indicati ▪ piano di studi universitario ▪ documento d'identità				<b>NOTA BENE:</b> il rilascio dell'attestato verrà effettuato solo dietro presentazione dei diplomi in <b>ORIGINALE</b> .	

data .....

firma .....

**Informazioni ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016**

**Titolare del trattamento dei dati personali** è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, E-Mail: [direzione generale@provincia.bz.it](mailto:direzione generale@provincia.bz.it)

PEC: [generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it).

**Responsabile della protezione dei dati (RPD)**: I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; E-Mail: [rpd@provincia.bz.it](mailto:rpd@provincia.bz.it); PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it).

**Finalità del trattamento**: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base al decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752. Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore/la Direttrice pro tempore della Ripartizione Presidenza e Relazione estere presso la sede dello/della stesso/a. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

**Comunicazione e destinatari dei dati**: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici quali Agenzia delle Entrate, Amministrazioni statali, Comuni e Regione Trentino-Alto Adige per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

**Diffusione**: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

**Durata**: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa

**Diritti dell'interessato**: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>.

**Rimedi**: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

Il/la richiedente ha preso visione delle informazioni sul trattamento dei dati personali

data .....

firma.....

# ANERKENNUNG VON STUDIENTITELN

ZUR ERLANGUNG DES ZWEISPRACHIGKEITSNACHWEISES  
gemäß DPR vom 26.07.1976, Nr. 752, in geltender Fassung

**falls Sie nicht in Italien ansässig sind bzw.  
keine italienische Steuernummer besitzen**

An die Dienststelle für die Zwei-  
und Dreisprachigkeitsprüfungen  
Dr.-Julius-Perathoner-Straße 10  
39100 BOZEN

E-Mail: [ZDP@provinz.bz.it](mailto:ZDP@provinz.bz.it)

(\*) **zusammen mit eine Kopie des Personalausweises**

<b>NACHNAME</b>		<b>VORNAME</b>		<input type="checkbox"/> <b>NACHNAME DES EHEMANNES / NACHNAME DER EHEFRAU</b> .....	
<b>GEBURTSDATUM</b>			<b>GEBURTSORT</b>		
<i>Adresse für die Zustellung von Mitteilungen:</i>					
<b>PLZ</b>	<b>GEMEINDE</b>			<b>PROV.</b>	<b>STAAT</b>
<b>STRASSE/PLATZ</b>					<b>NR.</b>
<b>EMAIL (Pflichtfeld)</b>				<b>MOBILTELEFON</b>	
<i>Ich verpflichte mich, eventuelle Änderungen der Zustelladresse rechtzeitig mitzuteilen.</i>					
<b>ERSUCHT</b>					
<b>UM AUSSTELLUNG DES ZWEISPRACHIGKEITSNACHWEISES „C1“, DA IM BESITZ FOLGENDER STUDIENTITELKOMBINATION:</b>					
<input type="checkbox"/> <b>Maturadiplom</b> in		<input type="checkbox"/> deutscher Sprache <input type="checkbox"/> italienischer Sprache		<input type="checkbox"/> <b>Universitätsstudium</b> in <input type="checkbox"/> Lauroat nach alter oder neuer Studienordnung <input type="checkbox"/> Fachlauroat nach alter oder neuer Studienordnung <input type="checkbox"/> _____	
<input type="checkbox"/> <b>italienischer Sprache</b>		<input type="checkbox"/> italienischer Sprache		<input type="checkbox"/> <b>italienischer Sprache</b> <input type="checkbox"/> deutscher Sprache	
<input type="checkbox"/> <b>Universitätsstudium</b> in		<input type="checkbox"/> deutscher Sprache <input type="checkbox"/> italienischer Sprache		<input type="checkbox"/> <b>Universitätsstudium</b> in <input type="checkbox"/> Forschungsdoktorat <input type="checkbox"/> Universitäres Masterstudium zweiten Grades <input type="checkbox"/> _____	
<input type="checkbox"/> Lauroat nach alter oder neuer Studienordnung <input type="checkbox"/> Fachlauroat nach alter oder neuer Studienordnung <input type="checkbox"/> _____		<input type="checkbox"/> italienischer Sprache		<input type="checkbox"/> <b>italienischer Sprache</b> <input type="checkbox"/> deutscher Sprache	
<b>Dem Antrag sind folgende Kopien beizufügen:</b>				<b>Achtung:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ die oben angeführten Studientitel</li> <li>▪ der Studienplan des Universitätsstudiums</li> <li>▪ ein Personalausweis</li> </ul>				<p><b>Der Zweisprachigkeitsnachweis wird erst nach Vorlage der Studientitel IN ORIGINAL ausgestellt!</b></p>	

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

**Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016** 

Für die Datenverarbeitung Verantwortlicher: für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: [generaldirektion@provinz.bz.it](mailto:generaldirektion@provinz.bz.it)

PEC: [generaldirektion.direzionesgenerale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzionesgenerale@pec.prov.bz.it).

**Datenschutzbeauftragte (DSB):** Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: [dsb@provinz.bz.it](mailto:dsb@provinz.bz.it); PEC: [ripd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:ripd_dsb@pec.prov.bz.it).

**Zwecke der Verarbeitung:** Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne des Dekretes des Staatspräsidenten vom 26. Juli 1976, Nr. 752, angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor/die Direktorin pro tempore der Abteilung Präsidium und Außenbeziehungen an seinem/iherem Dienstsitz. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

**Mitteilung und Datenempfänger:** Die Daten können folgenden anderen öffentlichen Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt: Agentur der Einnahmen, staatliche Verwaltungen, Gemeinden, Region Trentino-Südtirol. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen *Systems* der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch *Cloud Computing*, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.

**Verbreitung:** Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

**Dauer:** Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.

**Rechte der betroffenen Person:** Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung.

**Rechtsbehelfe:** Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

Einsicht in die Information über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten genommen.

Datum .....

Unterschrift .....